

- |  |   |
|--|---|
| <p>51. Irziezet siekta;<br/>tal-posta għadda u ħabbat,<br/>u l-hemda reġgħet.</p>      | <p>51. <i>Silent farmhouses;<br/>the postman passed and knocked<br/>and silence returned.</i></p>         |
| <p>52. La tgħidx ismek<br/>għaliex ninsieh, ja fjura,<br/>bħal dak ta' ħbiebi.</p>     | <p>52. <i>O flower don't tell<br/>me your name, for I forget it<br/>like the names of my friends.</i></p> |
| <p>53. Mingħajr għasafar<br/>il-bosk ikun bħal knisja<br/>bla kor bla orgni.</p>       | <p>53. <i>Without birds<br/>the wood is like a cathedral<br/>without an organ and a choir.</i></p>        |
| <p>54. Noè, le tibgħat<br/>ħamiem biż-żebbuġ f'ħalqu,<br/>għax jisparawlu.</p>         | <p>54. <i>Noah, don't send<br/>doves with olive branches,<br/>sportmen shoot them.</i></p>                |
| <p>55. Oh kemm ġibt nida,<br/>rebbiegħa, fuq il-fjuri!<br/>kemm dmugħ f'għajnejna!</p> | <p>55. <i>So much dew you<br/>brought, o spring, on the flowers!<br/>So many tears in my eyes!</i></p>    |
| <p>56. Il-mini skirt;<br/>jekk int ma tistorx, tfajla,<br/>ma jkollokx x'tikxef.</p>   | <p>56. <i>The mini skirt;<br/>o lady if you don't cover<br/>you have nothing to uncover.</i></p>          |
| <p>57. Minn demmi l-qatra<br/>ħudha, nemusa, talli<br/>it-tin dakkartli.</p>           | <p>57. <i>O mosquito take a drop<br/>from my blood for having<br/>pollinated my figs.</i></p>             |
| <p>58. Tilgħab ma' wliedha<br/>it-tigra qisha tifla<br/>u nsiet l'hi tigra.</p>        | <p>58. <i>The tiger plays with<br/>her young like a girl,<br/>and forgot she's a tiger.</i></p>           |
| <p>59. Mulej li kellek<br/>tagħmel diluvju f'Malta<br/>ma ssibx Noè.</p>               | <p>59. <i>O Lord, if you were<br/>to cause a deluge over Malta,<br/>you would not find a Noah!</i></p>    |

- |  |   |
|--|---|
| <p>60. Ir-ragħaj it-tajjeb<br/>jahleb il-merħla tiegħu<br/>u jġiżżha sewwa.</p>      | <p>60. <i>The good shepherd<br/>milks his flock<br/>and shears it thoroughly.</i></p>                       |
| <p>61. Saqajk iċċappas<br/>biż-żejt Ġesù jekk timxi<br/>fuq wiċċ il-baħar.</p>       | <p>61. <i>Oh Jesus, if you had<br/>to walk on the waters, you would<br/>besmear your feet with oil.</i></p> |
| <p>62. Ma nafx x'kien jismek,<br/>Alla tal-Ġgantija,<br/>'mma nħobbok xorta.</p>     | <p>62. <i>God of the Ġgantija<br/>I don't know your name,<br/>but still I love you.</i></p>                 |
| <p>63. Mulej bħal tifel<br/>ċkejken li jħobb il-boċċi,<br/>int thobb il-kwiekeb.</p> | <p>63. <i>O Lord just as a little<br/>boy who loves his marbles.<br/>you like the stars.</i></p>            |
| <p>64. Ħadt żball, buffura,<br/>id-dublett twil ta' Karmni<br/>ħsibtu xi qalġha.</p> | <p>64. <i>The wind mistook<br/>the long skirt of Karmni<br/>for a sail.</i></p>                             |
| <p>65. Il-jum ma ninsa<br/>li l-qalziet twil libbsuni<br/>għall-ewwel darba.</p>     | <p>65. <i>I shall never never<br/>forget the day when I<br/>first put on my long trousers.</i></p>          |
| <p>66. Ħamiema bajda<br/>b'saqajn ħamrana, għidli,<br/>int bl-uniformi?</p>          | <p>66. <i>O white dove<br/>with red legs tell me:<br/>are you wearing a uniform?</i></p>                    |
| <p>67. Bukkett fuq qabar<br/>bħal telegram ta' fjuri<br/>mingħajr tweġiba.</p>       | <p>67. <i>A bouquet on a grave<br/>is a flower cable<br/>without a reply.</i></p>                           |
| <p>68. Bid-dawl ta' kelmtek<br/>Ġesù jien insib triqti<br/>fiż-żmien ta' dejjem.</p> | <p>68. <i>O Jesus with the light<br/>of your word I shall find<br/>my way through eternity.</i></p>         |

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 69. | It-tmiem tax-xitwa;<br>id-dghajsa s-sajjed jizbogħ<br>biex ivaraha.      | 69. | <i>The end of winter;<br/>the fisherman paints his boat<br/>to launch it.</i>                |
| 70. | Nahseb, Mulejja,<br>anki int tidħak xħin tisma'<br>lill-ħmar qed jinħaq. | 70. | <i>O Lord I think<br/>even you smile when you hear<br/>the donkey braying.</i>               |
| 71. | Merħba bik, xita<br>fil-widien u fl-għelieqi,<br>basta mhux f' darna.    | 71. | <i>O rain welcome to you<br/>in the valleys and in the fields,<br/>but not in our homes.</i> |
| 72. | Il-wizża rieqda<br>b'rasha fuq il-warrani,<br>kulħadd bil-gosti.         | 72. | <i>The swan is sleeping<br/>with her head on her back:<br/>to each his own taste.</i>        |
| 73. | Ħalliel bix-xita<br>maħsul – hi biss l'hemm fuqu<br>li mhix misruqa.     | 73. | <i>A robber drenched<br/>with rain – the only thing<br/>he did not steal.</i>                |
| 74. | Tigra fil-gaġġa<br>mara quddiemha liebsa<br>ġilda ta' tigra.             | 74. | <i>A tiger at the zoo;<br/>in front of her cage a woman<br/>wearing a tiger's fur.</i>       |
| 75. | Zakak ixxengel<br>denbek mingħajr ma tieqaf:<br>xi darba tliftu?         | 75. | <i>O wagtail wagging<br/>your tail incessantly:<br/>did you ever lose it?</i>                |
| 76. | Kalma tas-sajf<br>fuq il-pinnur mar jorqod<br>il-ħamiem abjad.           | 76. | <i>The summer calm;<br/>the white pigeons sleeping<br/>on the weather cock.</i>              |
| 77. | Tas-sajf is-šhana;<br>l-imrewħa taraha tperreç<br>sbuħitha kollha.       | 77. | <i>The summer warmth;<br/>the fluttering fan shows up<br/>all her beauty.</i>                |

- |  |   |
|--|---|
| <p>78. Mal-ewwel xita<br/>il-bebbux hareġ jimraħ<br/>bħat-tfal fil-festa.</p>      | <p>78. <i>With the first rain<br/>the snails came out to roam<br/>like children at a fiesta.</i></p>    |
| <p>79. Mellisni ziffa,<br/>fakkarni f'idejn ommi<br/>meta kont ċkeġken.</p>        | <p>79. <i>O breeze caress me,<br/>remind me of my mother's hands<br/>when I was a little child.</i></p> |
| <p>80. Għall-ewwel tiġbru<br/>il-weraq niexef iżda<br/>fl-aħħar titilqu.</p>       | <p>80. <i>You start collecting<br/>the fallen leaves; but then<br/>you have to give it up.</i></p>      |
| <p>81. Wara t-tempesta<br/>il-baħar qed iżieġhel<br/>bid-dgħajsa mkissra.</p>      | <p>81. <i>After the storm<br/>the sea is caressing<br/>the shattered boat.</i></p>                      |
| <p>82. Ja riħ, jien naħseb<br/>li meta fil-pin tonfoħ<br/>int tniġgeż wiċċek.</p>  | <p>82. <i>O wind I imagine<br/>that when you blow against the pines<br/>you prick your face.</i></p>    |
| <p>83. Serduk, dal-ħarem<br/>sidek iħallik tgawdi<br/>għax ekonomiku.</p>          | <p>83. <i>O cock your master<br/>allows you to enjoy this harem<br/>because it is economical.</i></p>   |
| <p>84. F'sidrek, ħamiema,<br/>hemm minjatura ħelwa<br/>ta' bejn il-Kmiemen.</p>    | <p>84. <i>On your breast, o dove,<br/>you have a sweet miniature<br/>of the Blue Lagoon.</i></p>        |
| <p>85. Il-għanja daħhlet<br/>rasha ġo ħalq it-tigra<br/>bla ebda biża'.</p>        | <p>85. <i>The song put her head<br/>in the tiger's mouth<br/>without any fear.</i></p>                  |
| <p>86. Biċ-ċiċra l'għandek<br/>ja kokka, sewwa tagħmel<br/>li bil-lejl toħroġ.</p> | <p>86. <i>With such an ugly<br/>countenance, owl, you are right<br/>in going out by night.</i></p>      |

- |  |  |
|--|--|
| <p>87. L-irmied u hafna ikreh;<br/>'mma n-nar għola sas-sema<br/>bil-ferħ biex għamlu.</p> | <p>87. <i>The ashes are very ugly;<br/>but to make them the fire<br/>went up to the skies with glee.</i></p>       |
| <p>88. Kieku l-imħabba<br/>tidher bħall-gmiel, min jegħja<br/>ihares lejha?</p>            | <p>88. <i>If love could be seen<br/>like beauty, who would tire<br/>of looking at it?</i></p>                      |
| <p>89. Qalbi ma' qalbek<br/>qishom il-blu tas-sema<br/>mal-blu tal-baħar.</p>              | <p>89. <i>My heart with your heart<br/>are like the blue of the sky<br/>with the blue of the sea.</i></p>          |
| <p>90. Il-ħelsien tiegħek<br/>poplu la tbighux għad-deheb<br/>kollu tad-dinja.</p>         | <p>90. <i>People do not sell<br/>your freedom for all the gold<br/>in the world.</i></p>                           |
| <p>91. Lill-irjieħ kollha<br/>il-qattus irid jgħarraf<br/>li qed jinnamra.</p>             | <p>91. <i>The cats must proclaim<br/>to the four winds that they<br/>are making love.</i></p>                      |
| <p>92. Kemm trid riħ, venven;<br/>rispett uman almenu<br/>lejn ħadd ma għandek.</p>        | <p>92. <i>Blow out, o wind;<br/>at least you don't suffer<br/>from discrimination.</i></p>                         |
| <p>93. Vilel flok raba' ...<br/>għada bħal Midas nieklu<br/>liri flok ħxejjex.</p>         | <p>93. <i>Villas in lieu of fields...<br/>tomorrow like Midas we shall eat<br/>gold instead of vegetables.</i></p> |
| <p>94. B'sidru ħamrani<br/>il-petirross itektek:<br/>oħroġ peprina!</p>                    | <p>94. <i>With his red breast<br/>the robin beats the ground:<br/>come forth, o poppy!</i></p>                     |
| <p>95. Bħalek, Mulejja<br/>"Isir id-dawl" fil-ghodu<br/>is-serduk jgħajjat.</p>            | <p>95. <i>The cock cries out<br/>like you, O Lord, every morning:<br/>"Let there be light!"</i></p>                |

96. Mewgiet jiggieldu  
għal biċċa sufra, qishom  
tiġieġ imġewha.
97. Sbejha mħabbatna  
kienet daqs il-qawsalla,  
u hesrem daqsha.
98. Triq ta' Sant Anna,  
jekk nimxi miegħek nasal  
tad-dawl għall-bidu?
99. Ja dawl ġo ruhi,  
ja dawl quddiem għajnejja,  
aħwa t-tnejn intom.
100. Ja berwieq sbejjah  
int tikber ġewwa x-xagħri  
bħat-tfal f'kerrejja.
96. *The waves fight together  
for a bit of cork, like  
hungry hens.*
97. *Our Love was as  
beautiful as the rainbow,  
and as short lived.*
98. *O Milky Way, if  
I were to walk along you, will I  
reach the fountain of light?*
99. *O light in my soul,  
o light before my eyes,  
you are brothers.*
100. *Beautiful wild asphodels  
growing on a waste land  
like children in the slum.*